

古今观止选译注

下册

古代散文读本之二

古文观止选译注

下 册

目 录

陈情表·····	(1)
兰亭集序·····	(7)
归去来辞·····	(12)
桃花源记·····	(17)
五柳先生传·····	(21)
北山移文·····	(23)
谏太宗十思疏·····	(34)
为徐敬业讨武曌檄·····	(40)
滕王阁序·····	(48)
与韩荆州书·····	(62)
吊古战场文·····	(70)
陋室铭·····	(78)
阿房宫赋·····	(79)
原毁·····	(86)
杂说一·····	(92)
杂说四·····	(94)
师说·····	(96)
进学解·····	(102)
送孟东野序·····	(113)
祭十二郎文·····	(122)
柳子厚墓志铭·····	(134)
捕蛇者说·····	(146)
种树郭橐驼传·····	(154)
梓人传·····	(159)

钴钼潭西小丘记.....	(168)
小石城山记.....	(173)
黄冈竹楼记.....	(176)
岳阳楼记.....	(180)
朋党论.....	(186)
五代史伶官传序.....	(191)
醉翁亭记.....	(198)
秋声赋.....	(203)
祭石曼卿文.....	(207)
沈冈阡表.....	(211)
管仲论.....	(223)
刑赏忠厚之至论.....	(230)
留侯论.....	(236)
贾谊论.....	(242)
晁错论.....	(249)
喜雨亭记.....	(254)
石钟山记.....	(258)
潮州韩文公庙碑.....	(263)
前赤壁赋.....	(271)
后赤壁赋.....	(278)
寄欧阳舍人书.....	(282)
读孟尝君传.....	(291)
游褒禅山记.....	(293)
司马季主论卜.....	(299)
卖柑者言.....	(302)
瘞旅文.....	(307)
报刘一丈书.....	(313)
五人墓碑记.....	(319)

陈 情 表^①

李密^②

臣密言^③：臣以险衅^④，夙遭闵凶^⑤。生孩六月，慈父见背^⑥；行年四岁，舅夺母志^⑦。祖母刘愍臣孤弱^⑧，躬亲抚养。臣少多疾病，九岁不行，零丁孤苦，至于成立。既无叔伯，终鲜弟兄^⑨，门衰祚薄^⑩，晚有儿息^⑪。外无期功强近之亲^⑫，内无应门五尺之童^⑬。茕茕子立^⑭，形影相吊^⑮。而刘夙婴疾病^⑯，常在床蓐^⑰，臣侍汤药，未尝废离^⑱。

①〔陈情表〕表，古代的一种文体，是臣民对君王有所陈情的一种文书。《陈情表》这篇文章，是李密请求晋武帝允许他终养祖母所上的表章。文中陈诉了自己的身世，说明他不能赴召的原因。自己是亡国之臣，恐怕引起晋武帝的误会，以为他自持名节，所以在表中特别婉转地说明了这一点。

②〔李密〕公元224——378，字令伯。三国时犍为武阳（今四川彭山县东）人。为人刚直，善辞令，有文采。父早亡，母再嫁。由祖母刘氏抚养成人，事奉祖母以孝著称。曾出仕蜀汉做尚书郎。蜀亡后，晋武帝征他为太子洗马，于是上表陈情，辞不赴召。祖母死后才到晋朝做官，后

免官，卒于家中。 ③〔言〕上表禀告。 ④〔险衅〕命运坎坷，罪过深重。险，坎坷。衅，罪过。

⑤〔夙(sù)遭闵(mǐn)凶〕幼年时就遭到忧患不幸的事。夙，早。闵，忧患。凶，指不幸的事。 ⑥〔见背〕指死去。语意委婉。 ⑦〔舅夺母志〕指李密舅父要李密母亲改嫁。

⑧〔愍(mǐn)〕悲痛，怜惜。 ⑨〔鲜(xiǎn)〕少。这里有“无”的意思。 ⑩〔门衰祚(zuò)薄〕家门衰微，福气浅薄。 ⑪〔息〕子。 ⑫〔外无期(jī)功强(qiáng)近之亲〕外无近族近亲。外，指自己一房之外的亲族。期，服丧一年。功，分大功和小功；大功服丧九个月，小功服丧五个月。古代以亲属关系的远近定服丧的轻重。强近，较近。 ⑬〔应门〕照管门户。

⑭〔茕茕(qióng)子(jié)立〕孤立无依，孤单地独立生活。 ⑮〔形影相吊〕自己的身体和自己的影子互相安慰。吊，安慰。 ⑯〔婴疾病〕被疾病所困。婴，缠绕。 ⑰〔蓐(rù)〕草席，草垫子，指床铺。 ⑱〔废离〕废止，远离。

逮奉圣朝①，沐浴清化②。前太守臣逵，察臣孝廉③；后刺史臣荣④，举臣秀才⑤，臣以供养无主⑥，辞不赴命⑦。诏书特下，拜臣郎中，寻蒙国恩⑧，除臣洗马⑨。猥以微贱⑩，当侍东宫⑪，非臣陨首所能上报⑫。臣具以表闻，辞不就职。诏书切峻⑬，责臣逋慢⑭。郡县逼迫，催臣上道，州司临门⑮，急于星火。

臣欲奉诏奔驰，则以刘病日笃^⑩；欲苟顺私情，则告诉不许^⑪，臣之进退，实为狼狈。

①〔逮(dài)奉圣朝〕自从晋朝建立以来。逮，及至。圣朝，指晋朝。

②〔沐浴清化〕受到清明的政治的教化。沐浴，浸润熏陶。清化，清明的政治教化。

③〔察〕考察，推举。〔孝廉〕指善事父母，品行方正的人。每年由地方官推选一人上荐皇帝。

④〔刺史〕晋代是州负责监察、军事及行政的长官。

⑤〔秀才〕由地方推举的人才。晋代所谓秀才与后代秀才的含义不同。

⑥〔供养无主〕供养祖母的事，无人来主持。

⑦〔辞不赴命〕辞谢不接受皇帝的命令。

⑧〔寻〕不久。〔蒙〕蒙受，承蒙。

⑨〔除〕任官。〔洗马〕即太子洗马，太子的侍从官。

⑩〔猥(wěi)〕犹“乃”，自谦的词。

⑪〔当〕担任。〔东宫〕太子住东宫，以“东宫”代称太子。

⑫〔陨(yǔn)首〕陨，坠落。陨首，掉头杀身的意思。

⑬〔切峻〕急切严厉。

⑭〔逋(bū)慢〕逋，逃脱，拖延。慢，怠慢。

⑮〔州司〕州官。

⑯〔笃(dǔ)〕沉重。

⑰〔告诉〕报告，申诉。

伏惟圣朝以孝治天下^①，凡在故老^②，犹蒙矜育^③，况臣孤苦，特为尤甚。且臣少事伪朝^④，历职郎署^⑤，本图宦达^⑥，不矜名节^⑦。今臣亡国贱俘，至微至陋，过蒙拔擢^⑧，岂敢盘桓^⑨，有所希冀。但以刘日薄西山^⑩，气息

奄奄^①，人命危浅^②，朝不虑夕。臣无祖母，无以至今日；祖母无臣，无以终余年。母孙二人，更相为命^③，是以区区不能废远^④。

①〔伏惟〕敬词，伏在地上想。伏，俯。惟，想。

②〔故老〕年高有德的人。③〔矜（jīn）育〕怜悯，养育。

④〔少事伪朝〕年轻时做伪朝的官。伪朝，指蜀汉。

⑤〔历职郎署〕一直在郎署里做官。李密在蜀国曾任尚书郎。

⑥〔宦达〕做官显达。⑦〔不矜名节〕并不想自命清高，以名节自许。名，名誉。节，节操。

⑧〔过〕过分地。〔拔擢（zhú）〕提拔。⑨〔盘桓〕徘徊不进，犹豫不决。这里指故意不去做官。

⑩〔薄〕迫近。⑪〔气息奄奄（yǎn）〕气息短促，微弱的样子。

⑫〔人命危浅〕生命垂危。⑬〔更相为命〕互相依靠，性命相关。

⑭〔区区〕指孝顺祖母的殷勤的心意。〔废远〕废掉奉养和远离祖母。

臣密今年四十有四，祖母刘今年九十有六，是臣尽节于陛下之日长，报刘之日短也。乌鸟私情^①，愿乞终养。臣之辛苦，非独蜀之人士及二州牧伯所见明知^②，皇天后土^③，实所共鉴。愿陛下矜愍愚诚^④，听臣微志，庶刘侥幸卒保余年^⑤。臣生当陨首，死当结草^⑥。臣不胜犬马怖惧之情^⑦，谨拜表以闻^⑧。

- ①〔乌鸟私情〕象乌鸦反哺其亲那样，愿求得把祖母奉养到终年。②〔二州〕梁州、益州。〔牧、伯〕古代州官的名称。③〔皇天后土〕天神地神。④〔矜悯〕怜惜，同情。⑤〔庶（shù）〕幸，希望的意思。⑥〔死当结草〕《左传》宣公十五年，晋大夫魏武子有嬖（bì）妾无子。武子临死时嘱咐他儿子魏颗把他的爱妾杀了殉葬。魏颗没有照办而把她嫁出去了。后来魏颗与秦将杜回作战，看见一个老人结草，把杜回绊倒，杜回因此被擒。魏颗夜间梦见这个老人，说他是那个再嫁之妾的父亲，特来报恩的。李密用这个典故来表示如果许他终养，他死后也要报恩。⑦〔犬马〕用犬马自比，是臣子谦卑的话。⑧〔拜表〕上奏章。

译 文

臣李密上表禀告：我因为命运险恶，很早就遭到忧患和不幸的事情。生下来六个月，慈父去世了；年纪到了四岁，舅父强迫母亲改嫁。祖母刘氏哀怜我孤单体弱，便亲自把我抚养。我幼年的时候身体多病，九岁还不能行走，过着孤单困苦的生活，直到长大成人。上面既没有伯叔，下面又没有兄弟，家门衰微，福气浅薄，到了晚年才有儿子。外面没有近族近亲，家里没有照管门户的成年仆人。孤孤单单，孤立无依，只有自己的身体和自己的影子互相安慰。并且祖母刘氏早就疾病缠身，常常躺在床上，我侍奉汤药，不曾停止或远离过。

自从晋朝建立以来，受到晋朝清明政治的教化。从前太守逵推举我为孝廉；后来刺史荣荐举我为秀才，我因为供养

祖母的事无人主持，所以都辞谢了，没有接受朝廷的命令。诏书特地下来，任命我做郎中，不久又蒙受国恩，委任我做洗马。我这样微贱，实在应当去侍奉太子，即使粉身碎骨也难以报答圣上对我的恩典啊！我把这些情况已经全都写成奏章上呈，使陛下了解我辞谢不就职的苦衷。现在诏书下来，措词急切严厉，责备我有意规避，怠慢上命，郡县的长官命令逼迫，催促我上路，州里的官吏上门来催促，急如星火。我想奉诏奔驰到京受命，却因为祖母刘氏的病势日见沉重；想暂且顺着自己的心愿，向上申诉不做官的理由，也一定不会得到允许，这种情况实在使我进退两难。

我想圣朝是用孝道来治理天下的，凡是年高有德的人，都还蒙受抚恤养育的恩惠，何况我这个比别人更为孤单困苦的人呢？我年轻的时候做蜀汉的官，充当尚书郎的官职，本来只想做官显达，不想自命清高，保持什么名节。如今我是个亡国的俘虏，是极微贱极鄙陋的。现在却蒙陛下特别地优待、提拔，那里敢犹豫不决徘徊不进，有更高的奢望呢？只因为刘氏年已衰老，仿佛日落西山一样，只有一丝气息，已经活不长了，早上活着晚上就保不住。我没有祖母不能生存到今日，祖母没我也不能度过晚年。祖孙二人，相依为命，因此以我的这一点点孝心，是不敢停止奉养和远离祖母的。

我今年四十四岁，而祖母刘氏已经九十六岁了，我效忠于陛下的日子还很长，报答祖母刘氏的日子却很短了。我那乌鸦反哺的私情，希望求得把祖母奉养到终年。我的苦衷，不仅仅是蜀地的人士和梁、益二州的地方长官明白知道，就是天地神明，实在也都看得清清楚楚。愿陛下哀怜我的诚心，满足我的愿望，或许能使刘氏侥幸地保全余年。为此我

活着将不怕牺牲，为国出力，死后也要报答圣上的恩德。我怀着犬马的无限恐惧心情，恭恭敬敬地呈上这个奏章，请陛下明察。

兰亭集序^①

王羲之^②

永和九年^③，年在癸丑^④，暮春之初^⑤，会于会稽山阴之兰亭^⑥，修楔事也^⑦。群贤毕至^⑧，少长咸集^⑨。此地有崇山峻岭，茂林修竹^⑩；又有清流激湍^⑪，映带左右^⑫。引以为流觞曲水^⑬，列坐其次^⑭，虽无丝竹管弦之盛^⑮，一觴一咏^⑯，亦足以畅叙幽情^⑰。是日也，天朗气清，惠风和畅^⑱。仰观宇宙之大，俯察品类之盛^⑲，所以游目骋怀^⑳，足以极视听之娱^㉑，信可乐也^㉒。

①〔兰亭集序〕这篇章选自《晋书》的《王羲之传》。东晋穆帝永和九年（公元353年）三月三日，王羲之和当时的名士孙统、孙绰、谢安、支遁等四十一人，为过修楔(xī)日，宴集于会稽山阴的兰亭。这次集会很热闹，到会人作了些诗，王羲之为那些诗作了这篇序，记下宴集盛况，写了到会人的观感。作者对生与死谈出了自己的看法。②〔王

羲之〕公元 321——379，字逸少，东晋琅邪临沂（现山东省临沂市）人，是东晋最著名的书法家，有“书圣”之称。《兰亭集序》由作者书写下来，成为后人称道的《兰亭帖》。王羲之曾作过右军参军，世人又称他为王右军。③〔永和九年〕东晋穆帝永和九年（公元 353）。④〔岁在癸（guī）丑〕属癸丑年。岁，年。癸，天干的第十位。丑，地支的第二位。⑤〔暮春之初〕夏历三月初。暮春，春季的末一个月。暮，晚。⑥〔会（guì）稽（jī）〕郡名，现在的浙江省北部和江苏省南部一带。〔山阴〕县名，是现在浙江省绍兴县。〔兰亭〕在绍兴县西南二十七里，地名兰渚（zhǔ），渚有亭。⑦〔修禊（xì）〕古代的一种风俗。临水祭奠，除灾修福。禊，一种祭礼。⑧〔毕〕尽，全。⑨〔咸（xián）〕皆，都。⑩〔修竹〕高高的竹子。修，长。⑪〔激湍（tuān）〕流势很急的水。⑫〔映带〕辉映环绕。⑬〔引以为流觴（shāng）曲水〕引清流激湍作为流觴的曲水。“引”下省略“之”字（指清流激湍）。觴，酒杯。流觴，把盛酒的杯从水的上游放出，飘浮而下，流到某人面前，某人就取杯饮酒。曲水，引水环曲为渠，以流酒杯。⑭〔列坐其次〕坐在曲水之旁。次，处所，地方。⑮〔丝竹管弦之盛〕演奏音乐的热闹。盛，多。这里有“热闹”的意思。丝竹管弦，都是乐器。⑯〔咏（yǒng）〕这里指作诗。⑰〔幽情〕深藏的感情。幽，深。⑱〔惠风和畅〕和风吹来很是舒畅。惠风，和风。和畅，舒畅。⑲〔品类之盛〕地上万物繁多。品类，万物。盛，多。⑳〔游目〕放开眼界，观赏景物。〔骋（chěng）怀〕任情欣赏，舒展胸怀。

②①〔极视听之娱〕尽情地享受视觉、听觉的乐趣。

②②〔信〕实在。

夫人之相与①，俯仰一世②。或取诸怀抱③，晤言一室之内④；或因寄所托⑤，放浪形骸之外⑥。虽取舍万殊⑦，静躁不同⑧，当其欣于所遇⑨，暂得于己，快然自足，曾不知老之将至⑩；及其所之既倦⑪，情随事迁⑫，感慨系之矣⑬。向之所欣⑭，俯仰之间⑮，已为陈迹⑯，犹不能不以之兴怀⑰；况修短随化⑱，终期于尽⑲。古人云：“死生亦大矣⑳。”岂不痛哉！

①〔夫人之相与〕人们生活在一起。与，相处。

②〔俯仰一世〕俯视仰视天地间的的事情。一世，一辈子。

③〔取诸怀抱〕抒发自己的胸怀抱负。取，抒发。诸，之于。怀抱，胸怀抱负。④〔晤（wù）言〕对面谈话。

⑤〔因〕随着。〔寄〕寄托。〔所托〕所寄托者，指所爱好的事物。

⑥〔放浪〕放纵，无拘束。〔形骸〕身体，形体。

⑦〔取舍〕积极进取，消极退止。〔万殊〕不同，区别。

⑧〔静躁〕安静，躁动。静，指晤言一室之内者。躁，指放浪形骸之外者。

⑨〔欣〕高兴。〔所遇〕所接触的事物。

⑩〔曾（zēng）〕还，简直。⑪〔所之既倦〕对于所得到的事物已经厌倦。之，动词，

有“达到”的意思。 ⑫〔情随事迁〕思想感情随着客观环境的变化而变化。 ⑬〔系(xi)〕随着。 ⑭〔向〕过去，以前。 ⑮〔俯仰〕瞬息，表示时间短。 ⑯〔陈迹〕旧迹。 ⑰〔以之兴怀〕因为它而引起的心中的感触。以，因。之，指“向之所欣”“已为陈迹”。兴，发生，引起。 ⑱〔修短随化〕寿命长短，听凭造化。造化，指天。 ⑲〔终期于尽〕到了最后期限还是归于消灭。期，期限。 ⑳〔死生亦大矣〕死生也是件大事。

每览昔人兴感之由，若合一契①，未尝不临文嗟悼②，不能喻之于怀③。固知一死生为虚诞④，齐彭殤为妄作⑤。后之视今，亦犹今之视昔⑥，悲夫！故列叙时人⑦，录其所述⑧，虽世殊事异，所以兴怀⑨，其致一也⑩。后之览者，亦将有感于斯文。

①〔若合一契〕象契约那样相合。意思是大家都一样。契，契约，合约。 ②〔临文嗟悼〕看着那文章叹息悲悼。临，有“看”的意思。 ③〔不能喻之于怀〕不能从心里理解它。喻，晓，懂得。 ④〔固〕原来。〔一〕作动词，看做一样。〔虚诞〕虚妄的话。 ⑤〔齐彭殤为妄作〕把长寿和短命等同起来看的说法是荒谬的。齐，看做相等。彭，彭祖，相传活了八百岁。殤，幼年死去的人。妄作，荒谬，胡说。“一死生，齐彭殤”是庄子的说法。 ⑥〔后之视今，亦犹今之视昔〕后来的人看现在，看不见现在的人，也

正象现在的人看以前，看不见以前的人一样。 ⑦〔列叙〕一个一个地记下。〔时人〕当时到会的人。 ⑧〔所述〕所作的诗。 ⑨〔兴怀〕发生感慨。 ⑩〔其致一也〕它的结果是一样的啊。

译 文

永和九年，这年正是癸丑年，在暮春三月的时候，许多人会集在会稽郡山阴县的兰亭，举行修禊的事情。当时群贤都到了，年长的年轻的也全来了。这里有高山峻岭，茂盛的树林，修长的竹丛；又有清水急流辉映环绕兰亭左右。于是将酒杯放在曲水上面，大家依次坐在水边，拿着流到身边的酒杯饮酒。虽然没有热闹的丝竹管弦的乐曲声，喝一杯酒，吟一首诗，也可以畅叙幽深的感情。这一天，天气爽朗，空气清新，和风吹来心情舒畅。抬起头来看到宇宙的广大，低下头观看地上万物繁多，极目远望，襟怀舒畅，足以享受耳目视听的欢乐，实在使人愉快啊！

人们生活在一起俯视仰视天地间的变化。有的人在室内畅谈；有的人就着自己的爱好，寄托情怀，不受礼法的拘束，放纵地游乐。即使积极进取和消极退止有所区别，人的性格在安静和躁动上有所不同。当他对于所接触的事物感到高兴，自己暂时得到了快乐，分外舒畅，自满自足，简直忘记了晚年的将要到来；等到他对所得到的事物已感厌倦，思想感情也就随着客观环境的变化而有所变化，于是感慨也就随着来啦。从前所享受的快乐，瞬息之间，已经变成过去的事情，还不能不因此而发生感慨；况且寿命的长短，随着天地变化，最后总要归于消灭。古人说：“生死也是件重大的事

情啊。”怎么不使人悲痛呢？

我每每看到古人对生死发生感慨的原因，彼此好象符契那样相合，大家都一样。没有不对着那样的文章叹息悲伤，自己心里也不明白这是什么缘故。原来知道把死生看做一样，是虚无荒诞的，把长寿和短命等同起来的说法是胡乱编造的。后来的人看现在，也好象现在的人看从前人一样，什么也看不见啊！想起来真令人悲伤啊！因此一个一个地记下当时到会的人，写下他们所作的诗。虽然将来时代不同，事态也不一样了，人们所产生的感慨的原因，它的结果还是一样的。后世阅览了这篇文章的人，对这篇文章也将会和我有同样的感慨吧。

归 去 来 辞^①

陶渊明^②

归去来兮！田园将芜胡不归^③？既自以心为形役^④，奚惆怅而独悲^⑤？悟已往之不谏^⑥，知来者之可追^⑦。实迷途其未远^⑧，觉今是而昨非。

①〔归去来辞〕辞，是一种文体，一般要押韵，多用四个字或六个字的对偶句，其格调与一般散文不同，有的还可以歌唱。“归去来兮”意思是“回去啊！”“来”是助词，“兮”是语气词“啊”。有说“来兮”是双叹词，表示兴奋喜悦。②〔陶渊明〕又名潜，字元亮，东晋浔阳柴桑

（今江西九江市）人。有名诗人。少时颇有壮志，博学能文。为了谋生，曾做参军、县令之类小官，因不满官场黑暗，四十一岁时，弃官回家，隐居乡间，同时也参加一些田间劳动。这篇文章写于他辞官归田之初，表达了他当时返回家乡途中的心情和到家后的生活意趣。

③〔芜(wú)〕长满乱草，荒芜。〔胡〕为什么。

④〔形〕肉体。
⑤〔奚〕为什么。〔惆怅〕伤感，愁闷。

⑥〔悟〕明白，觉醒。〔谏〕纠正。

⑦〔追〕挽回，补救。

⑧〔实〕的确。〔其〕或许，可能。

舟遥遥以轻飏①，风飘飘而吹衣。问征夫以前路②，恨晨光之熹微③。乃瞻衡宇④，载欣载奔⑤。僮仆欢迎⑥，稚子候门。三径就荒⑦，松菊犹存。携幼入室，有酒盈樽⑧。引壶觞以自酌⑨，眄庭柯以怡颜⑩。倚南窗以寄傲⑪，审容膝之易安⑫。园日涉以成趣⑬，门虽设而常关，策扶老以流憩⑭，时矫首而遐观⑮。云无心以出岫⑯，鸟倦飞而知还。景翳翳以将入⑰，抚孤松而盘桓⑱。

①〔遥遥〕荡漾。〔轻飏〕轻轻地飘荡前进。

②〔征夫〕行人。③〔熹(xī)微〕光线微弱。熹，天亮，光明。

④〔衡宇〕简陋的房屋。⑤〔载〕且。载……载……，一边……一边……。

⑥〔僮(tóng)〕